

LUST

Advertencia de seguridad 04/2000

¡Muy apreciado cliente!

Sírvase observar que la aplicación con par de carga generativo¹⁾ (el par de carga actúa en dirección del movimiento) como, p. ej., un mecanismo elevador, sólo debe operarse mediante el proceso de regulación del motor a control de líneas características U/f (VFC) o mediante regulación con orientación de campo (FOR).



Atención: Mediante el proceso de regulación del motor "Regulación del régimen de revoluciones sin sensores (SFC)" no puede, por el momento, operarse ningún accionamiento de elevador, respect., aplicarse con par de carga¹⁾ generativo.

¹⁾Toda máquina de trabajo opone al accionamiento un par estático. El par estático se denomina generalmente como par de carga. Si este par de carga actúa en la dirección del movimiento, p. ej., en mecanismos elevadores durante la carrera de descenso, entonces se habla de un par de carga generativo.

Válido a partir de la versión de software V1.1

S

ES

0840.07B.1-00 04/2000

LUST

Sicherheitshinweis 04/2000

Sehr geehrter Kunde!

Bitte beachten Sie, daß Anwendungen mit generatorischem Lastmoment¹⁾ (Lastmoment wirkt in Bewegungsrichtung) wie z. B. ein Hubwerk, nur mit dem Motorregelverfahren U/f-Kennliniensteuerung (VFC) oder Feldorientierte Regelung (FOR) betrieben werden dürfen.



Achtung: Mit dem Motorregelverfahren „Sensorlose Drehzahlregelung (SFC)“ darf zur Zeit kein Hubantrieb bzw. keine Anwendung mit generatorischem Lastmoment¹⁾ betrieben werden.

¹⁾ Jede Arbeitsmaschine setzt dem Antrieb ein statisches Moment entgegen. Das statische Moment wird im allgemeinen als Lastmoment bezeichnet. Wirkt dieses Lastmoment in Bewegungsrichtung, wie z. B. bei Hubwerken während der Senkbewegung, dann spricht man von einem generatorischen Lastmoment.

Gültig ab Softwareversion V1.1

DE

Safety Instructions 04/2000

Dear customer!

Please note that applications with regenerative loads¹⁾ (load effects in direction of movement) e.g. lifting drives, must be operated in VFC (voltage frequency control) or FOR (field-oriented regulation).



Achtung: At this time it is not allowed to operate in SFC (Sensorless Flux Control) any lifting drive resp. any application with regenerative loads torque¹⁾.

¹⁾ Every working machine offers resistance (static torque) to the drive. In general, the static torque is named load torque. If this torque is effects against the direction of movement, e.g. in lifting drives during the sink movement, this is called regenerative load torque.

Valid from Softwareversion V1.1

EN

0840.07B.1-00 04/2000

LUST

Consigne de Sécurité 04/2000

Cher Client!

Nous attirons votre attention sur le fait que les applications présentant un couple résistant génératoire¹⁾ (le couple résistant agit dans le sens de déplacement), comme par ex. un système de levage, ne doivent être réalisées qu'avec la méthode de régulation du moteur par commande de caractéristique U/f (VFC) ou par régulation à orientation champ (FOR).



Attention: Aucun entraînement de levage et aucune application avec un couple résistant génératoire¹⁾ ne doit actuellement être réalisé avec la méthode de régulation du moteur par "régulation de vitesse sans capteur (SFC)".

¹⁾ Chaque machine oppose à l'entraînement un couple statique. Le couple statique est généralement appelé couple résistant. Si ce couple résistant agit dans le sens du déplacement, par ex. lors de la descente dans le cas des dispositifs de levage, on parle de couple résistant génératoire.

Valable à partir de la version V1.1 du logiciel

S

FR

0840.07B.1-00 04/2000

Système variateur CDA3000

LUST

Indicazione di sicurezza 04/2000

Egregio cliente!

La preghiamo di osservare che applicazioni con momento di carico generatorio¹⁾ (il momento agisce nello stesso senso del movimento) come p. es. nel caso di un dispositivo di sollevamento, devono essere fatte funzionare esclusivamente tramite controllo a curva caratteristica di tensione/frequenza (VFC) o tramite regolazione ad orientamento in campo (FOR).



Attenzione: Con il processo di regolazione motore "Regolazione della velocità senza sensori (SFC)" non è attualmente permesso fare funzionare alcun dispositivo di sollevamento né alcuna applicazione con momento di carico generatorio¹⁾.

¹⁾Ogni macchina operatrice contrappone all'azionamento un momento statico. Il momento statico viene generalmente denominato momento di carico. Se tale momento di carico agisce nello stesso senso del movimento, come p. es. nel caso di dispositivi di sollevamento durante l'operazione di abbassamento, allora si parla di un momento di carico generatorio.

Valido a partire dalla versione software V1.1

S

IT

0840.07B.1-00 04/2000

Sistema invertitore CDA3000